

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLIS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0598

Lunedì 28.09.2009

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI NELLA REPUBBLICA CECA (26-28 SETTEMBRE 2009) (XIII)

VIAGGIO APOSTOLICO DI SUA SANTITÀ BENEDETTO XVI NELLA REPUBBLICA CECA (26-28 SETTEMBRE 2009) (XIII)

• TELEGRAMMI A CAPI DI STATO

• IL RIENTRO A ROMA

• TELEGRAMMI A CAPI DI STATO

L'aereo con a bordo il Santo Padre, di ritorno dal Viaggio Apostolico nella Repubblica Ceca, è decollato dall'aeroporto Stará Ruzyně di Praga alle ore 17.45.

Nel viaggio di ritorno verso Roma, sorvolando gli spazi aerei di Germania ed Austria, e rientrando in Italia, il Santo Padre ha fatto pervenire ai rispettivi Capi di Stato i seguenti messaggi telegrafici:

SEINER EXZELLENZ
HERRN DOKTOR HORST KÖHLER
PRÄSIDENT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
BERLIN

IN DANKBARER FREUDE ÜBER MEINEN PASTORALBESUCH IN DER TSCHECHISCHEN REPUBLIK
ÜBERFLIEGE ICH AUF MEINER RÜCKREISE WIEDER DAS DEUTSCHE HOHEITSGEBIET UND GRÜSSE
SIE, VEREHRTER HERR BUNDESPRÄSIDENT SOWIE ALLE BÜRGERINNEN UND BÜRGER SEHR
HERZLICH(.) MEINE GUTEN WÜNSCHE BEGLEITEN SIE UND ICH ERBITTE IHNEN UND ALLEN
MENSCHEN IN DEUTSCHLAND VON HERZEN DEN FRIEDEN UND DEN SCHUTZ DES ALLMÄCHTIGEN
GOTTES

BENEDICTUS PP XVI

*[A SUA ECCELLENZA
IL DOTTOR HORST KÖHLER
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA
BERLINO CON GIOIA E GRATITUDINE PER LA MIA VISITA PASTORALE NELLA REPUBBLICA Ceca
SORVOLO NUOVAMENTE, SULLA VIA DEL RITORNO, IL TERRITORIO SOVRANO TEDESCO E SALUTO
VIVAMENTE LEI, STIMATO SIGNOR PRESIDENTE FEDERALE, E TUTTI I CITTADINI. I MIEI MIGLIORI
AUGURI LA ACCOMPAGNANO E IMPLORO DI CUORE PER LEI E PER TUTTE LE PERSONE IN GERMANIA
LA PACE E LA PROTEZIONE DI DIO ONNIPOTENTE. BENEDICTUS PP XVI]*

[01379-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

SEINER EXZELLENZ
HERRN DOKTOR HEINZ FISCHER
BUNDESPRÄSIDENT DER REPUBLIK ÖSTERREICH
WIEN

DER RÜCKFLUG VON MEINER APOSTOLISCHEN REISE IN DIE TSCHECHISCHE REPUBLIK FÜHRT MICH
WIEDER ÜBER DAS HOHEITSGEBIET IHRES LANDES UND GIBT MIR ERNEUT DIE GELEGENHEIT SIE
SEHR GEEHRTER HERR BUNDESPRÄSIDENT SOWIE ALLE ÖSTERREICHERINNEN UND
ÖSTERREICHER ZU GRÜSSEN(.) GOTT DER HERR SCHENKE IHNEN UND ALLEN MENSCHEN IN IHREM
GESCHÄTZTEN LAND FRIEDEN UND WOHLERGEHEN

BENEDICTUS PP XVI

*[A SUA ECCELLENZA
IL DOTTOR HEINZ FISCHER
PRESIDENTE FEDERALE DELLA REPUBBLICA D'AUSTRIA
VIENNA IL VOLO DI RITORNO DAL MIO VIAGGIO APOSTOLICO NELLA REPUBBLICA Ceca MI PORTA
ANCORA UNA VOLTA SUL TERRITORIO SOVRANO DEL SUO PAESE E MI OFFRE NUOVAMENTE
L'OCCASIONE DI SALUTARE LEI, ILLUSTRE SIGNOR PRESIDENTE FEDERALE, E TUTTI GLI AUSTRIACI.
IL SIGNORE DIO DONI A LEI E A QUANTI VIVONO NEL SUO CARO PAESE PACE E
BENESSERE. BENEDICTUS PP XVI]*

[01380-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

A SUA ECCELLENZA
ON. GIORGIO NAPOLITANO
PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
PALAZZO DEL QUIRINALE
00187 ROMA

AL RIENTRO DAL VIAGGIO APOSTOLICO NELLA REPUBBLICA Ceca DOVE HO AVUTO LA GIOIA DI
INCONTRARE LA COMUNITÀ CRISTIANA E LOCALI POPOLAZIONI A ME TANTO CARE DESIDERO
RINNOVARE A LEI SIGNOR PRESIDENTE ED ALLA DILETTA NAZIONE ITALIANA IL MIO CORDIALE
SALUTO INVOCANDO SU TUTTI LA BENEDIZIONE DEL SIGNORE

BENEDICTUS PP XVI

[01381-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **IL RIENTRO A ROMA**

L'aereo con a bordo il Santo Padre che rientrava dalla Repubblica Ceca al termine del Suo Viaggio Apostolico è atterrato all'aeroporto di Ciampino (Roma) poco dopo le 19.30.

Il Papa ha quindi fatto ritorno in auto al Palazzo Apostolico di Castel Gandolfo.

[01382-01.01]

[B0598-XX.01]
